

Insulation entry kit

Isolierungseinführung

Kit d'entrée de calorifuge

Isolatiedoorvoerset

Mantlingsgjennomføring

Isoleringsgenomföring

Isolationsgennemföring

Eristeen läpivientipakkaus

Kit di attraversamento coibentazione

Kit de entrada al calorifugado

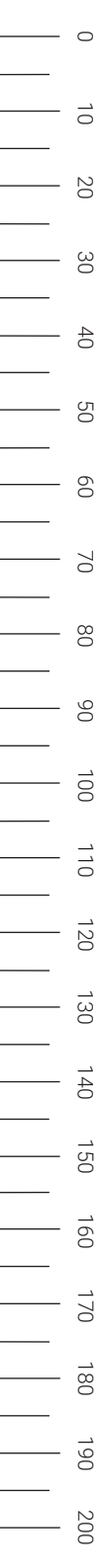
Zestaw wejścia pod izolację

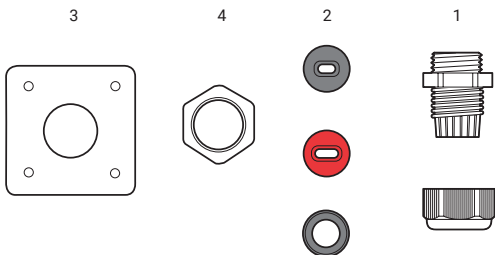
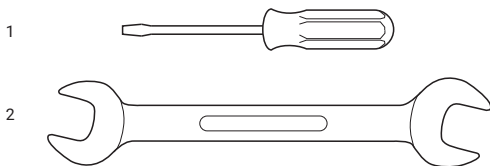
Набор для прохода через теплоизоляцию

Souprava pro vstup do izolace

Szerelési utasítás

Garnitura za ulaz grijače trake kroz izolaciju



**A****B**

## ENGLISH

Installation Instruction for Raychem IEK-25-04 insulation entry kit.  
For use with all BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV and VPL heating cable types.  
For use with round power cable with diameter 8-17 mm.  
NOTES: during installation take care not to damage the heating cable.  
Follow instructions carefully.

## DEUTSCH

Montageanleitung für Isolierungseinführung Raychem IEK-25-04.  
Zur Verwendung mit allen BTV-, KTV-, QTVR-, XTV-, HTV- und VPL-  
Heizbändern. Zur Verwendung mit runder Anschlußleitung  
Ø 8-17 mm.  
HINWEIS: Heizbandbeschädigungen während der Montage vermeiden!  
Bitte die Anleitungen genau beachten.

## FRANÇAIS

Instructions d'installation pour les kits d'entrée de calorifuge Raychem  
IEK-25-04. Pour utilisation avec tous les rubans chauffants de type BTV,  
QTVR, XTV, KTV, HTV et VPL.  
Pour utilisation avec un câble d'alimentation de diamètre compris entre  
8 et 17 mm.  
REMARQUES: Faire attention à ne pas endommager le ruban lors de  
l'installation. Suivre attentivement les instructions.

## NEDERLANDS

Installatie instructies voor Raychem IEK-25-04 isolatiedoorvoerkit.  
Voor gebruik met alle verwarmingskabels type BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV  
en VPL.  
Voor gebruik met een ronde voedingskabel met een diameter tussen  
8 en 17 mm.  
OPMERKINGEN: Let op de kabel niet te beschadigen tijdens  
de installatie. Volg nauwkeurig de instructies.

## NORSK

Montasjebeskrivelse for Raychem IEK-25-04 mantlingsjennomføring sett.  
Brukes til BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV og VPL varmekabler. Brukes til runde  
tilførselskabler med diameter 8-17mm.  
BEMERK: forsikre deg om at varmekablen ikke skades under  
monteringen. Følg montasjebeskrivelsen nøye.

## SVENSKA

Monteringsanvisning för Raychem IEK-25-04 isoleringsgenomföring.  
Användes till alla BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV och VPL kablar.  
Användes med rund matarkabel med diameter 8-17 mm.  
Följ instruktionerna noga.

## DANSK

Monteringsvejledning for isolationsgennemføring Raychem IEK-25-04.  
Kan anvendes til alle BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV og VPL varmekabler.  
Kan også anvendes til tilslutningskabel med diameter 8 -17mm.  
Følg montagevejledningen nøje.

## SUOMI

Raychem IEK-25-04 eristeen läpiviennin asennusohje.  
Soveltuu käytettäväksi kaikilla BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV ja VPL  
lämpökaapeleilla. Käytetään pyöreää virtakaapelia halkaisijaltaan  
8-17 mm.  
HUOM: Älä vahingoita lämpökaapelia asennuksen aikana.  
Seuraa ohjeita huolellisesti.

## ITALIANO

Istruzioni per l'installazione del kit Raychem IEK-25-04.

Da utilizzarsi con tutti i tipi di cavi scaldanti autoregolanti delle famiglie BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV e VPL. Per impiego con cavo di potenza rotondo avente diametro 8-17 mm.

NOTE: Durante l'installazione fare attenzione a non danneggiare il cavo scaldante. Seguire attentamente le istruzioni.

## ESPAÑOL

Instrucciones de instalación del kit de salida del calorífugo Raychem IEK-25-04.

Do aplicación en todos los tipos de cables calefactores BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV y VPL. Para uso con cables de alimentación de diámetro Ø 8-17 mm.

OBSERVACIONES: Durante la instalación ha de procurarse no dañar el cable calefactor. Deben seguirse atentamente las instrucciones.

## POLSKI

Instrukcja montażu zestawu wejścia pod izolację Raychem IEK-25-04.

Do stosowania ze wszystkimi przewodami grzejnymi typu: BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV i VPL oraz okrągłymi przewodami zasilającymi o średnicach 8-17 mm.

UWAGA: Podczas montażu uważać, by nie uszkodzić przewodu grzejnego. Dokładnie przestrzegaj instrukcji montażu.

## РУССКИЙ [E]

Инструкция по монтажу набора для прохода через теплоизоляцию

Для использования с греющими кабелями типов BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV, VPL. Для использования с круглыми силовыми кабелями диаметром 8-17 мм

ПРИМЕЧАНИЕ: в процессе монтажа не повредите греющий кабель. Строго следуйте указаниям монтажной инструкции.

## ČESKY

Montážní návod soupravy pro vstup do izolace Raychem IEK-25-04.

Pro všechny typy topných kabelů BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV a VPL.

Pro použití s napájecím kabelem s kruhovým průřezem o průměru 8-17 mm.

POKYN: Při montáži nepoškodte topný kabel. Pečlivě dodržujte montážní návod.

## MAGYAR

Szerelési utasítás az Raychem IEK-25-04 hőszigetelésen átvezető készlethez. Valamennyi BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV és VPL fűtőkábel csatládohoz. 8 és 17 mm közötti átmérőjű kerek tápkábel alkalmazásához.

MEGJEGYZÉS: A szerelésnél ügyelni kell, hogy a fűtőkábel ne sérüljön. Kérjük pontosan kövesse a szerelési útmutatót.

## HRVATSKI

Uputstvo za montažu garniture za ulaz grijače trake kroz izolaciju Raychem IEK-25-04. Za BTV, QTVR, XTV, KTV, HTV i VPL samoregulirajuće grijače trake. Za uporabu sa napojnim kablom promjera 8-17 mm.

UPOZORENJA: Prilikom montaže paziti da se ne ošteti grijača traka.

Uputstva slijedite pažljivo.

**ENGLISH**

- A 1 Gland  
2 Grommets  
3 Fixing plate  
4 Lock nut
- B 1 Screwdriver or pop rivet gun  
2 29 mm spanner

**DEUTSCH**

- A 1 Kabelverschraubung  
2 Dichtungen  
3 Befestigungsplatte  
4 Gegenmutter
- B 1 Schraubenschlüssel oder Popnietzange  
2 Schraubenschlüssel 29 mm

**FRANÇAIS**

- A 1 Presse étoupe  
2 Joints d'étanchéité  
3 Plaque de fixation  
4 Ecrou de bloquage
- B 1 Tournevis ou rivet pop et pince à rivets  
2 Clef plate 29 mm

**NEDERLANDS**

- A 1 Wartel  
2 Dichtingsringen  
3 Bevestigingsplaat  
4 Borgmoer
- B 1 Schroevendraaier of poptang  
2 29 mm steeksleutel

**NORSK**

- A 1 Nippel  
2 Pakninger  
3 Festeplate  
4 Kontramutter
- B 1 Skrutrekker eller poptang  
2 29 mm fastnøkkel

**SVENSKA**

- A 1 Kabelförskruvning  
2 Packning  
3 Fästplatta  
4 Kontramutter
- B 1 Skruvmejsel eller popnittång  
2 Hylsnyckel 29 mm

**DANSK**

- A 1 Forskruning  
2 Pakning  
3 Fastgørelses plade  
4 Kontra møtrik
- B 1 Skruetrækker eller popnittedag  
2 Fastnøgle 29 mm

**SUOMI**

- A 1 Tiivisteholkki  
2 Tiivistekumi  
3 Kiinnityslevy  
4 Lukitusmutteri

- B 1 Ruuvimeisseli tai popniitti työkalu  
2 29 mm:n kiintoavain

**ITALIANO**

- A 1 Pressacavo  
2 Guarnizioni  
3 Piastra di fissaggio  
4 Dado
- B 1 Cacciavite o rivettatrice  
2 Chiave del 29 mm

**ESPAÑOL**

- A 1 Prensaestopas  
2 Prensacables  
3 Placa de fijación  
4 Contratuerca
- B 1 Destornillador o remachadora  
2 Llave fija de 29 mm

**POLSKI**

- A 1 Dławik  
2 Uszczelki  
3 Płytki montażowa  
4 Przeciwnakrętka
- B 1 Śrubokręt lub nitownica  
2 Klucz płaski 29mm

**РУССКИЙ**

- A 1 Сальник  
2 Уплотнения  
3 Крепежная пластина  
4 Контргайка
- B 1 Отвертка  
2 Гаечный ключ 29 мм

**ČESKY**

- A 1 Výrodk  
2 Těsnicí kroužky  
3 Píperňovací destička  
4 Pojistná matice
- B 1 Šroubovák nebo nýťovací kleště  
2 Stranový klíč 29 mm

**MAGYAR**

- A 1 Tömészelence  
2 Tömítő gyűrű  
3 Tartólap  
4 Ellenanya
- B 1 Csavarhúzó / Szegecselő szerszám  
2 29 mm-es villáskulcs

**HRVATSKI**

- A 1 Uvodnica  
2 Brtvenice  
3 Pričvrtna pločica  
4 Pričvrtna matica
- B 1 Odvijač  
2 Viljuškasti ključ 29 mm

**ENGLISH**

Select the correct grommet for the type of heating cable being used, or for a powercable. Use the table on the plastic bag for selection.

**DEUTSCH**

Bitte wählen Sie die passende Dichtung für das eingesetzte Heizband oder die Anschlussleitung aus.

Verwenden Sie dazu die tabelle auf dem Plastikbeutel

**FRANÇAIS**

Sélectionner le joint approprié au type de ruban utilisé ou au câble d'alimentation. Se référer au tableau figurant sur l'emballage plastique pour la sélection.

**NEDERLANDS**

Selekteer de juiste dichtingsring voor het te gebruiken type verwarmingskabel of voedingskabel.

**NORSK**

Velg riktig pakning for den aktuelle varmekabel, eller tilførselskabel. Bruk tabellen utenpå plastposen for riktig valg.

**SVENSKA**

Välj rätt packning för aktuell varmekabel, eller för matarkabel. Urvalstabell finns på plastpåsen.

**DANSK**

Vælg korrekt pakning for det aktuelle varmekabel, eller tilslutningskabel. Se tabel på posen.

**SUOMI**

Valitse käyttämäsi kaapelityyppiin tai kylmäkaapeliin sopiva tiivistekumi.

Käytä apuna muovipussiin painettua taulukkoa.

**ITALIANO**

Scegliere la guarnizione adatta al tipo di cavo scaldante utilizzato, o per il cavo di potenza.

Per la selezione consultare la tabella contenuta nella busta di plastica.

**ESPAÑOL**

Basándose en el tabla de la bolsa de plástico seleccionar el prensacables (estopada) correcto para el tipo de cable calefactor utilizado o para el cable de alimentacion.

**POLSKI**

Należy dobrać uszczelkę odpowiednią do rodzaju stosowanego przewodu grzejnego, lub przewodu zasilającego. Przy doborze posługuj się tabelą nadrukowaną na opakowaniu.

**РУССКИЙ**

Выбрать уплотнение, соответствующее типу греющего кабеля. Для правильного выбора используйте таблицу на упаковке.

**ČESKY**

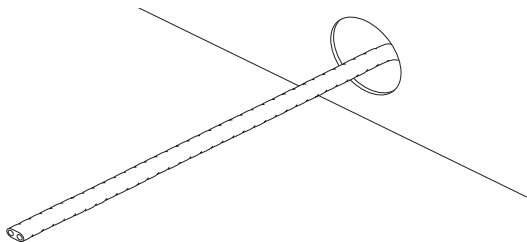
Zvolte vhodný těsnicí kroužek pro daný typ topného nebo silového kabelu. Pro volbu použijte tabulku na plastickém sáčku.

**MAGYAR**

Válassza a fűtőkábelnek illetve a tápkábelnek megfelelő tömítőgyűrűt. Ennek kiválasztásához használja a műanyag csomagoláson lévő táblázatot.

**HRVATSKI**

Ispravno odabрати brtvenicu za grijaču traku ili za napojni kabel. Za to koristiti tablicu na plastičnoj vrećici.

**ENGLISH**

When insulation cladding is installed make a 37 mm diameter hole in the lower side of the cladding. Pass the cable through the hole.

**DEUTSCH**

Kabel durch eine 37 mm Bohrung an der Unterseite des Blechmantels der Wärmedämmung führen.

**FRANÇAIS**

Lorsque la tôle du calorifuge est positionnée, faire un trou de 37 mm de diamètre dans sa partie inférieure et passer le ruban chauffant, ou le câble d'alimentation suivant le kit, dans ce trou.

**NEDERLANDS**

Wanneer de isolatiebeplating is geïnstalleerd, maak dan een rond gat van 37 mm in het onderste deel van de beplating. Voer de kabel door het gat.

**NORSK**

Når isolasjonsmantlingen er installert bores et 37mm hull i den undre delen av mantlingen. Trekk varmekabelen i gjennom hullet.

**SVENSKA**

Vid installation av isoleringens ytbeklädnad gör ett Ø 37 mm hål på ytbeklädnadens undersida. Dra kabeln genom hålet.

**DANSK**

Ved installation af isolationsgennemføring laves et 37 mm hul i isolationskappen og herefter trækkes kablet gennem hullet.

**SUOMI**

Kun eristeen vaippapelti on asennettu, tee vaippapellin alaosaan halkaisijaltaan 37 mm reikä, josta virtakaapeli tulee eristeen ulkopuolelle.

**ITALIANO**

Una volta installato il lamierino che protegge la coibentazione, eseguire un foro dal diametro di 37 mm. nella sua parte inferiore. Far passare il cavo attraverso il foro.

**ESPAÑOL**

Cuando se instale el calor fugado, hacer un orificio de 37 mm de diámetro en la parte inferior de este. Pasar el cable a través del orificio.

**POLSKI**

Po zamontowaniu okładziny izolacji, wyciąć otwór o średnicy 37 mm w jej dolnej części. Przeprowadzić przewód przez otwór.

**РУССКИЙ**

После монтажа кожуха теплоизоляции, просверлить в его нижней части отверстие диаметром 37 мм. Протянуть кабель через отверстие.

**ČESKY**

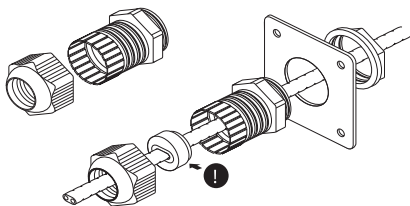
Proveďte topný kabel otvorem o průměru 37 mm v opláštění izolace.

**MAGYAR**

A fűtőkábelt a fémköpeny alsó részén készített 37 mm-es furaton bevezetni. A kábelt átvezetni a furaton.

**HRVATSKI**

Na donjem dijelu montiranog izolacijskog metalnog plašta napraviti rupu sa promjerom od 37 mm. Provući kabel kroz rupu.

**ENGLISH**

Unscrew backnut from gland body. Position locknut, fixing plate, grommet and gland components on the heating cable in the order shown. For heating cable! Insure tapered end of grommet is pointing into gland body.

**DEUTSCH**

Gegenmutter abschrauben. Gegenmutter, Befestigungsplatte, Dichtung und Verschraubungsteile wie gezeigt auf Kabel aufschieben. Nur für Heizbänder! Das abgeschrägte Ende der Schlitzdichtung muß zur Verschraubung zeigen.

**FRANÇAIS**

Dévisser l'écrou du presse-étoupe. Monter l'écrou, la plaque de fixation, le joint et les éléments du presse-étoupe sur le ruban chauffant, dans l'ordre indiqué. Pour le ruban chauffant! Assurez vous que la partie conique du joint soit bien orientée vers l'intérieur du presse-étoupe.

**NEDERLANDS**

Draai moer van wartel af. Schuif borgmoer, bevestigingsplaat, wartel, afdichtingsring en moer over de kabel, in de aangegeven volgorde. Let op dat bij de verwarmingskabel de schuine kant van de dichtingsring in de richting van de wartel wijst.

**NORSK**

Skrú av tiltrekningmutteren fra nippelhuset. Plasser kontramutter, festeplate, pakning og nippel på varmekabelen som på bildet. Påsé at pakningens spisse ende peker inn mot nippelhuset.

**SVENSKA**

Skruva loss muttern från kabelförskruvningen. Träd i ordningsföljd kontramutter, fästplatta, kabelförskruvning och packning på varmekabeln som bilden visar. För varmekabel! Säkerställ att packningens avsmalnande ände pekar mot genomföringens kropp.

**DANSK**

Løsne omløberen fra kabelforskruggingen. monter forskrugning i fastgørelsespladen med kontramøtrikken, monter pakning og kabel som vist på billedet. For varme-kabel! Kontroller at pakningen vender som vist på billedet således at den spidse ende peger mod forskrugningens krop.

**SVENSKA**

Løsne omløberen fra kabelforskruggingen. monter forskrugning i fastgørelsespladen med kontramøtrikken, monter pakning og kabel som vist på billedet. For varmekabel! Kontroller at pakningen vender som vist på billedet således at den spidse ende peger mod forskrugningens krop.

**SUOMI**

Kierrä auki päätymutteri tiivisteholkin rungosta. Pujota lukitusmutteri, kiinnityslevy, tiivistekumi ja tiivisteholkin osat kaapeliin kuvan osoittamassa järjestyksessä. Lämpökaapelia asennettaessa, varmista että tiivistekumin porrastettu pää on kohti tiivisteholkin runkoa.

**ITALIANO**

Svitare il dado posteriore del pressacavo. Posizionare il dado, la piastra di fissaggio, la guarnizione e i componenti del pressacavo sul cavo nell'ordine indicato nell'illustrazione. Per cavo scaldante! Assicurarsi che l'estremità più appuntita conica della guarnizione sia posizionata nella direzione del corpo centrale del pressacavo.

**ESPAÑOL**

Desenroscar la contratuerca del cuerpo del prensaestopas. Colocar en el cable la contratuerca, la placa de fijación, el prensaestopas y los componentes del prensaestopas, en el orden que se indica. Para el cable calefactor! Asegurarse de que el extremo con chafalán del prensaestopas apunta hacia el cuerpo del prensaestopas.

**POLSKI**

Odkręcić nakrętkę z korpusu dławika. Przeciwnakrętkę, płytkę montażową, uszczelkę i dławik nasunąć na przewód grzejny jak pokazano na rysunku. Dotyczy przewodu grzejnego! Pierścień uszczelniający musi być skierowany stroną zwężoną do korpusu dławika.

**РУССКИЙ**

Отвернуть гайку от корпуса сальника. Установить контргайку, крепежную пластину, детали сальника и уплотнение в порядке, показанном на рисунке. Для греющего кабеля! Скошенный край уплотнения должен быть направлен внутрь корпуса сальника.

**ČESKY**

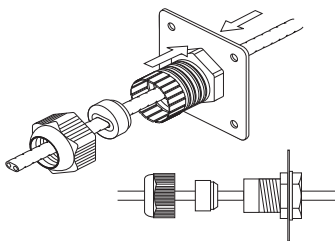
Sešroubujte pojistnou matici. Nasuňte jednotlivé části vývodky na topný kabel dle vyobrazení. Pro topný kabel! Zkosená strana těsnicího kroužku musí směřovat do těla vývodky.

**MAGYAR**

Az ellenanyát lecsavarni. Az ellenanyát, a tartólapot, a tömítő gyűrűt és a tömszelence részeket az ábra szerint a fűtőkábelre tolni. Fűtőkábelhez hoz! A tömítő gyűrű lekerekített vége nézzen a tömszelence felé.

**HRVATSKI**

Odvrtuti maticu sa uvodnice. Namjestiti pričvrсну maticu, pričvrсну pločicu, brtvenicu i dijelove uvodnice na grijaču traku prema prikazanom redosljedu. Za grijači kabel ! Provjeriti da li je konusni dio brtvenice namješten u uvodnicu.

**ENGLISH**

Tighten locknut securely onto gland body.

**DEUTSCH**

Gegenmutter an der Gewindehülse festschrauben.

**FRANÇAIS**

Serrer fermement l'écrou de blocage sur le presse-étoupe.

**NEDERLANDS**

Draai de borgmoer stevig aan op de wartel.

**NORSK**

Fest kontramutteren på nippelen.

**SVENSKA**

Skruva åt kontramuttern på genomföringen.

**DANSK**

Spænd møtrik og forskrning sammen.

**SUOMI**

Kiristä lukitusmutteri huolellisesti tiivisteholkien runkoon.

**ITALIANO**

Serrare fermamente il dado al pressacavo.

**ESPAÑOL**

Apretar firmemente la contratuerca en el cuerpo del prensaestopas.

**POLSKI**

Przeciwnakrętkę dokręcić do korpusu dławika.

**РУССКИЙ**

Плотно затянуть контргайку на корпусе сальника.

**ČESKY**

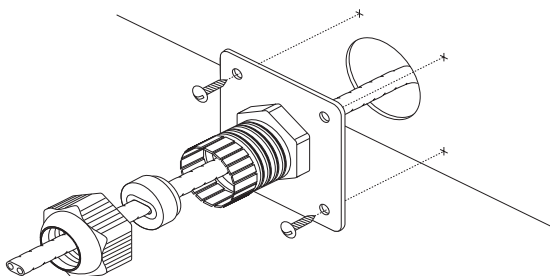
Pojistnou matici pevně dotáhněte k tělu vývodky.

**MAGYAR**

Az ellenanyát a menetes hüvelyre rácsavarni.

**HRVATSKI**

Čvrsto pritegnuti pričvrсну maticu za uvodnicu.

**ENGLISH**

Secure the fixing plate to the cladding with self-tapping screws, pop rivets or equivalent. Seal with suitable sealant.

**DEUTSCH**

Dichtungsplatte an der Rohrseite mit Dichtungsmasse versehen und mit Blechschrauben, Nieten o.ä. befestigen.

**FRANÇAIS**

Fixer la plaque sur la tôle à l'aide de vis auto-taraudeuses, rivets pop ou équivalent. Assurer l'étanchéité de la plaque avec un produit adéquat.

**NEDERLANDS**

Monteer de bevestigingsplaat op de beplating met zelftappende schroeven, popnagels of andere methode. Dicht de naden af met een geschikt afdichtmiddel.

**NORSK**

Fest festeplaten til mantlingen med selvgjengende skruer, popnagler el. lign. Tett med egnet forseglingsmateriale.

**SVENSKA**

Fixera fästplattan mot isoleringen med självgående skruvar, popnitar el. dyl. Täta med lämplig tätning.

**DANSK**

Brug tætningsmasse rund om hullet på 37mm og fastgør bundpladen af forskruningen med selvskærende skruer, popnitter eller lign.

**SUOMI**

Kiinnitä kiinnityslevy eristeen vaippapeltiin itseporautuvilla ruuveilla tai pop-niiteillä. Tiivistä tarvittaessa sopivalla tiivistemassalla.

**ITALIANO**

Assicurare la piastra di fissaggio al lamierino con viti, rivetti o equivalenti. Sigillare con adeguato sigillante.

**ESPAÑOL**

Sujetar la placa de fijación sobre la cubierta exterior del calorifugado, con tornillos autorrosca, remaches o equivalente. Sellar adecuadamente.

**POLSKI**

Płytkę mocującą przymocować do okładziny za pomocą wkrętów samogwintujących, nitów lub równoważnych. Uszczelnić odpowiednim materiałem uszczelniającym.

**РУССКИЙ**

Закрепить пластину на кожухе теплоизоляции саморезами или заклепками. Используйте герметик для гидроизоляции.

**ČESKY**

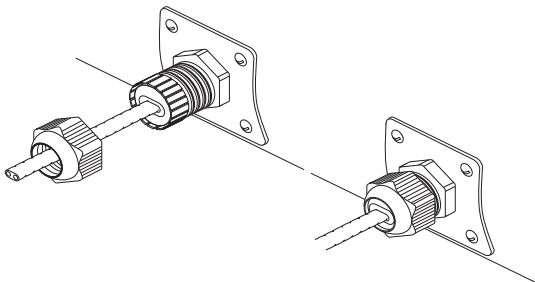
Připev něte destičku samoreznými šrouby nebo nýty k vnějšímu plášti izolace. Utěsněte vhodným tmelem.

**MAGYAR**

A tartólapot a cső felőli oldalán tömítő masszával bekenni és lemezcsavarokkal vagy szegecsekkel rögzíteni.

**HRVATSKI**

Učvrstiti pričvrсну pločicu na metalni plašt pomoću vijaka za lim ili "pop nitni". Zabrtviti prikladnim materijalom za brtvljenje.

**ENGLISH**

Position grommet in the gland body. Ensure it is seated squarely. Tighten backnut securely onto gland body leaving one full thread showing.

**DEUTSCH**

Dichtung rechtwinklig in Gewindehülse einführen und Preßmutter festziehen, so daß ein Gewindegang sichtbar bleibt.

**FRANÇAIS**

Positionner le joint correctement au fond du presse étoupe (en écartant les pétales si nécessaire). Serrer l'écrou du presse étoupe en laissant un filet complet apparent.

**NEDERLANDS**

Schuif dichtingsring recht in de wartel. Draai de moer aan totdat nog maar één schroefdraadwinding zichtbaar is.

**NORSK**

Press pakningen inn i nippelen. Vær sikker på at pakningen sitter rett. Skru til endemutteren og la én gjenge være synlig.

**SVENSKA**

Positionera packningen i kabelförskruvningen. Säkerställ att packningen sitter rakt. Skruva åt ändmuttern men lämna en gänga synlig.

**DANSK**

Skub pakningen ind i kabelforskrivningen og sørg for at den sidder korrekt. Herefter spændes omløberen til, således der er en synlig omgang tilbage af gevindet.

**SUOMI**

Työnnä tiivistekumi tiivisteholkin runkoon. Varmista, että se on suorassa. Kiristä päätymutteri tiivisteholkin runkoon niin, että yksi täysi kierre jää näkyviin.

**ITALIANO**

Posizionare la guarnizione sul pressacavo. Assicurarci che sia inserita correttamente. Fissare fermamente il dado posteriore al pressacavo lasciando un intero giro di filettatura in evidenza.

**ESPAÑOL**

Introducir el prensa cables en el cuerpo del prensaestopas. Asegurar que queda bien asentado. Apretar firmemente la tuerca en el cuerpo del prensaestopas, dejando a la vista un hilo de rosca completo.

**POLSKI**

Uszczelkę umieść w korpusie dławika. Upewnij się, że jest dobrze osadzona. Dokręć mocno nakrętkę na korpusie dławika tak, by pozostał widoczny jeden zwój gwintu.

**РУССКИЙ**

Установить уплотнение в корпус сальника. Плотно затянуть гайку сальника, оставив видимым один полный виток резьбы.

**ČESKY**

Těsnění pravouhíe zasunout a přesuvnou maticí pevně utáhnout tak, aby závit zůstal viditelný.

**MAGYAR**

A tömítő gyűrűt a menetes hüvelyben gondosan bevezetni, a szorító anyát meghúzni, egy menet maradjon látható

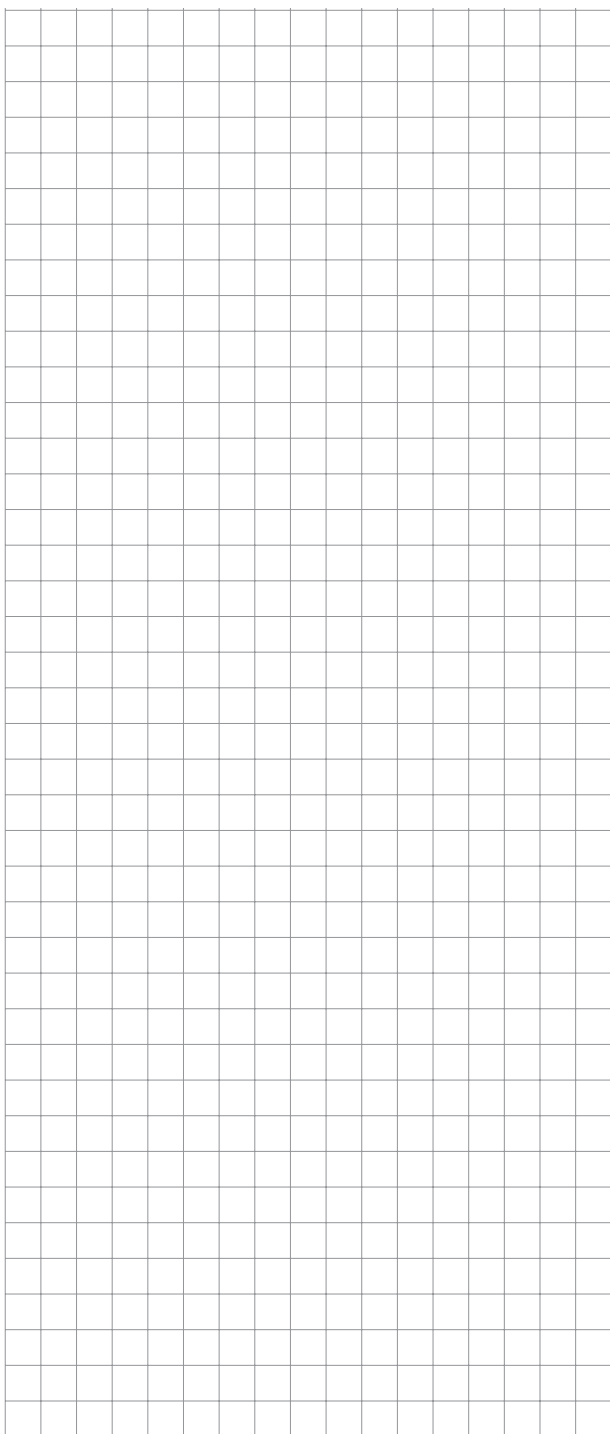
**HRVATSKI**

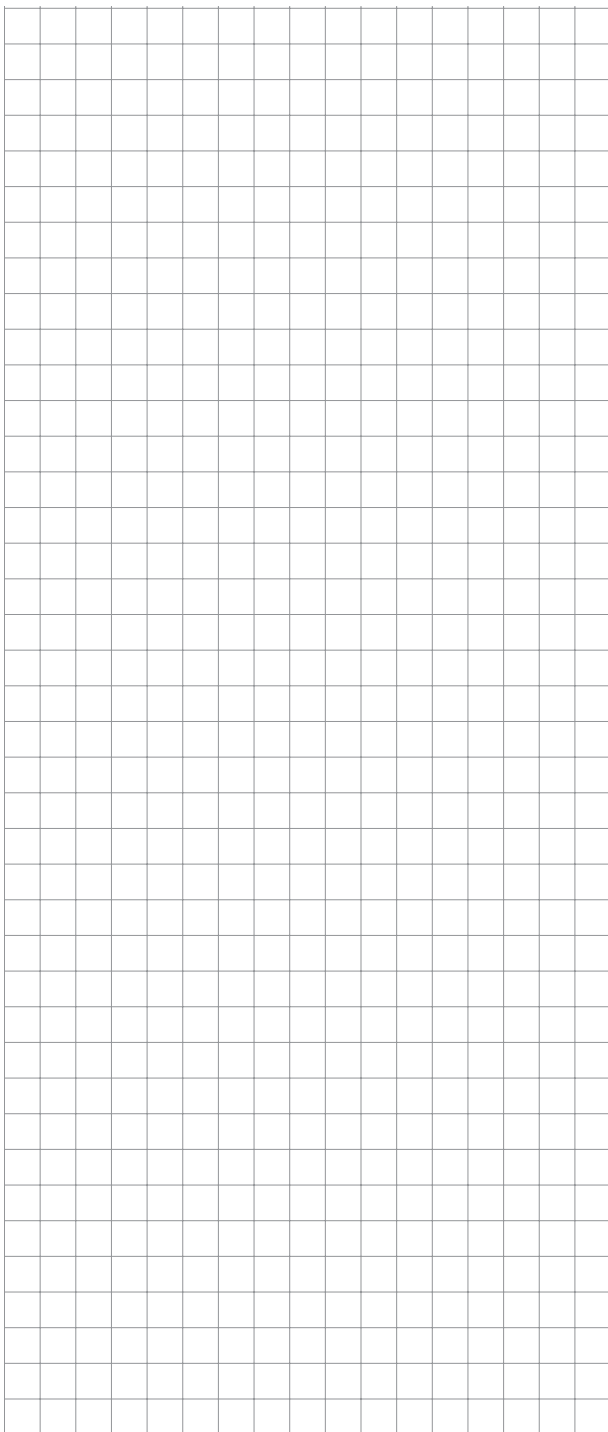
Namjestiti brtvenicu u uvodnicu. Provjeriti da li je pravilno namještena. Pričvrstiti maticu na uvodnicu ostavljajući vidljivim jedan navoj.

## **СВЕДЕНИЯ О ТРАНСПОРТИРОВКЕ И ХРАНЕНИИ**

Транспортировать в упаковке можно всеми видами крытых транспортных средств (автомобильным, железнодорожным, речным, авиационным и др.) в соответствии с действующими на данном виде транспорта правилами перевозок при температуре воздуха от  $-50^{\circ}\text{C}$  до  $+50^{\circ}\text{C}$ . Транспортная упаковка предохраняет корпус от прямого воздействия атмосферных осадков, пыли и ударов при транспортировании.

Материалы и оборудование должны храниться в сухих и чистых закрытых помещениях при температуре от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+40^{\circ}\text{C}$  и быть защищены от механических повреждений.





## **België / Belgique**

Tel +32 16 21 35 02  
Fax +32 16 21 36 04  
SalesBELUX@chemelex.com

## **Bulgaria**

Tel +359 2 973 33 73  
SalesEE@chemelex.com

## **Česká Republika**

Tel +420 606 069 618 (Comm)  
+420 602 232 969 (Ind)  
infoCZ@chemelex.com

## **Danmark**

Tel +45 70 11 04 00  
SalesDK@chemelex.com

## **Deutschland**

Tel 0800 181 82 05  
SalesDE@chemelex.com

## **España**

Tel +34 911 59 30 60  
Fax +34 900 98 32 64  
SalesES@chemelex.com

## **France**

Tél 0800 90 60 45  
SalesFR@chemelex.com

## **Hrvatska**

Tel +385 51 225 073 (Comm)  
+385 1 605 01 88 (Ind)  
SalesEE@chemelex.com

## **Italia**

Tel +39 02 577 61 51  
Fax +39 02 577 61 55/28  
SalesIT@chemelex.com

## **Lietuva/Latvija/Eesti**

Tel +370 698 411 56  
SalesEE@chemelex.com

## **Magyarország**

Tel +36 1 253 76 17  
SalesHU@chemelex.com

## **Nederland**

Tel 0800 022 49 78  
SalesNL@chemelex.com

## **Norge**

Tel +47 66 81 79 90  
SalesNO@chemelex.com

## **Österreich**

Tel +0800 29 74 10  
SalesAT@chemelex.com

## **Polska**

Tel +48 22 331 29 50  
Fax +48 22 331 29 51  
SalesPL@chemelex.com

## **Казакстан**

Tel +7 7112 31 67 03170  
SalesKZ@chemelex.com

## **Romania**

Tel +40 344 801 140  
SalesEE@chemelex.com

## **Serbia and Montenegro**

Tel +386 41 665 634 (Comm)  
+381 230 439 519 (Ind)  
SalesEE@chemelex.com

## **Schweiz / Suisse**

Tel +41 (41) 766 30 80  
Fax +41 (41) 766 30 81  
infoCH@chemelex.com

## **Slovensko**

Tel +420 606 069 618 (Comm)  
+420 602 232 969 (Ind)  
SalesEE@chemelex.com

## **Slovenija**

Tel +386 41 665 634  
SalesEE@chemelex.com

## **Suomi**

Puh 0800 11 67 99  
SalesFI@chemelex.com

## **Sverige**

Tel +46 31 335 58 00  
SalesSE@chemelex.com

## **Türkiye**

Tel +90 545 284 09 05  
SalesEE@chemelex.com

## **UK/Ireland**

Tel 0800 969 013  
SalesUK@chemelex.com

---

# **chemelex**

*excellence is everything*

**chemelex.com**

## **Raychem Tracer Pyrotenax Nuheat**

©2025 CHEMELEX. All CHEMELEX marks and logos are owned or licensed by CHEMELEX Europe GmbH or its affiliates. All other trademarks are the property of their respective owners. CHEMELEX reserves the right to change specifications without notice.

RAYCHEM-IM-INSTALL008-IEK2504-ML-2504

PCN 404179-000